

Elektroheizer

Electrical heater

Chauffage tout électrique

**Betriebs-
anleitung**

**Operating
instructions**

**Notice
d'utilisation**



Inhaltsverzeichnis	Table of contents	Sommaire
Vorschriften..... 3	Regulations..... 3	Directives..... 3
Transportschäden..... 3	Damage during transport..... 3	Dommages au cours du transport 3
Einsatzbereich..... 3	Possibilities of use..... 3	Possibilités d'utilisation 3
Einzelteile 4	Component part..... 4	Nomenclature 4
Inbetriebnahme..... 4	Setting into operation..... 5	Mise en marche 5
Aufstellungsvorschriften 7	Installation regulations..... 7	Directives mise en place..... 7
Vorsichtsmaßnahmen beim Betreiben..... 7	Precautions..... 7	Précautions en mettant en marche..... 7
Schaltplan..... 8	Circuit diagram 8	Schema électrique..... 8
Technische Daten 9	Technical data..... 9	Caractéristiques techniques 9
Konformitätserklärung 10	EC-Conformity 10	Déclaration de conformité CE 10

Ausgabe: November 2020
 Zeichnungs-Nr: **012600-21**

Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Urheberrecht und Hersteller :
 Firma Kroll GmbH

Edition: November 2020
 Drawing number: **012600-21**

Technical changes in the sense of product improvement reserved

Privilege of the producer:
 Firma Kroll GmbH

Edition: Novembre 2020
 No. du dessin: **012600-21**

Toute modification réservée dans le but de l'amélioration du produit

Droit du fabricant:
 Sté Kroll GmbH



Vorschriften

Am Aufstellungsort gelten die allgemeinen bau- und feuerpolizeilichen Vorschriften, sowie die UVV (Unfallverhütungsvorschriften)

Elektroheizer nur unter Beachtung der Betriebsanleitung in Betrieb nehmen !

Gerät vor Trennung vom Stromnetz über Lüftungsbetrieb abkühlen lassen

Transportschäden

Transportschäden müssen auf dem Spediti-
onsannahmeschein vermerkt und vom Fahrer
quittiert werden. Technische Störungen müs-
sen unverzüglich Ihrem Händler angezeigt
werden. Gerät erst nach Instandsetzung in
Betrieb nehmen.

**Folgeschäden durch Betriebsausfall des
Gerätes sind von der Haftung ausge-
schlossen.**

Einsatzbereich

Bausektor - Trocknen und Beheizen von Bau-
stellen, Werkhallen, Aufstellungsräumen und
Garagen.

Agrarsektor - Trocknen und Beheizen von
Ställen und Gewächshäusern

Wohnbereich - schnelles und gezieltes Hei-
zen für alle Räume.



Regulations

The general regulations as issued by the
Board of Works in your country and the acci-
dent prevention regulations, are to be follo-
wed during installation

**Put into operation the electrical hea-
ter only by following the instruction
manual !**

**Before cutting the heater from elec-
trical supply, ensure cooling down by
working on „ventilation“**

Damage during transport

Transport damages must be noted on the
forwarders receipt and signed by the driver.
Your dealer must be notified of any technical
damage before the appliance is assembled
and set into operation. The heater is only be
started up after competent repair.

**Any cases of consequential damage due
to the failure of the device during opera-
tion will be excluded from liability.**

Possibilities of use

Construction field - drying and heating con-
struction sites, work shops, exhibition halls
and garages.

Agricultural field - drying and heating stables
and greenhouses.

Living area - rapid and precise heat for all
rooms.



Directives

Sur le lieu du montage, les directives géné-
rales des services d'urbanisme et de lutte
contre l'incendie sont valables.

**Ne mettre en marche le chauffage
électrique qu'après lecture de la noti-
ve technique !**

**Avant couper l'appareil de
l'alimentation électrique, assurez son
refroidissement en fonction
„ventilation“**

Dommages au cours du transport

Les dommages survenus au cours du trans-
port doivent être notés sur le bon reception
et signé par le conducteur. Des dommages
techniques doivent être signalés sous 48
heures avant le montage et la mise en
service auprès de votre revendeur. Ne mettre
l'appareil en service qu'après la remise en
état.

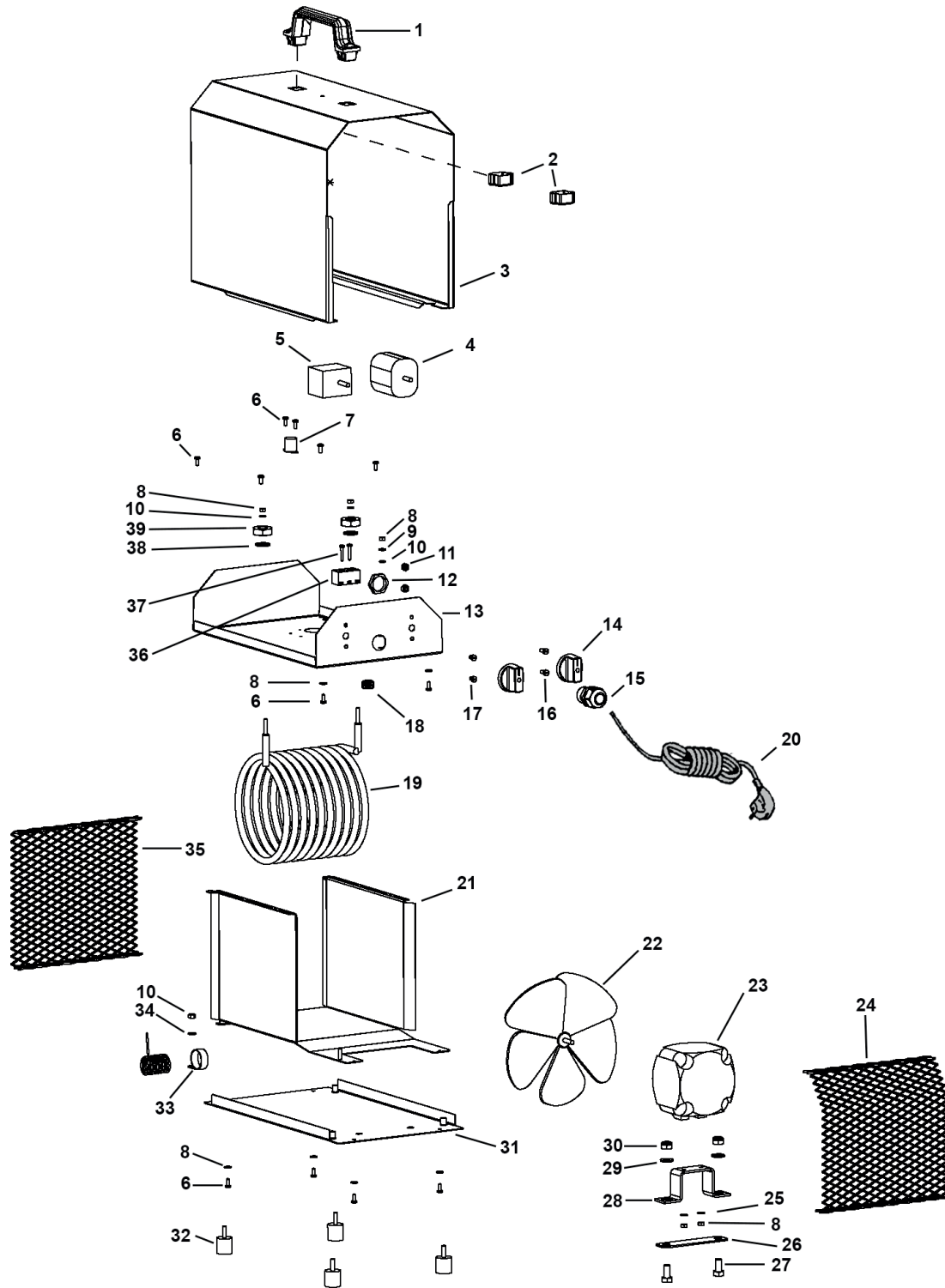
**Des dégâts à l'appareil de conséquence
résultant d'une interruption des généra-
teurs d'air chaud sont excluse la respon-
sabilité.**

Possibilités d'utilisation

Construction - les chantiers, les ateliers, les
halles d'exposition et les garages.

Agriculture - secher et chauffer les étables et
les serres.

Habitations - Chauffage rapide et précis pour
tous les locaux.



Bestell-Nr.
Requisition-number
Numéro de commande

Pos.	Deutsch	Englisch	Französisch	Artikel	Anzahl
1	Bügelgriff	Handle	Manette en matière	108315	1
2	Kappe	Cap	Chapeau	108317	2
3	Mantel	Housing	Manteau	001580-18	1
4	Nockenschalter	Cam-operated switch	Contrôleur à cames	006875	1
5	Thermostat-Kapillarrohr	Thermostat-capillary tube	Thermostat tube capillaire	005977-18	1
6	Blechschraube	Drilling screw	Vis perceuse	026436	12
7	Thermostat	Thermostat	Thermostat	005625-18	1
8	Mutter	Nut	Écrou	003501	5
9	Federring	Spring lock washer	Rondelle ressort	003453	1
10	Zahnscheibe	Tooth lock washer	Rondelle à dents chevauchantes	003526	3
11	Mutter	Nut	Écrou	003502	3
12	Gegenmutter	Counter nut	Contre-écrou	023209	1
13	Montageplatte	Assembly plate	Plaque de montage	108287	1
14	Knebel	Clamp handle	Manette noire	024388	2
15	Kabelverschraubung	Cable screw	Raccord de câble	063448	1
16	Zylinderschraube	Screw	Vis	003437	2
17	Zylinderschraube	Screw	Vis	003435	2
18	Durchführungsstülle D8	Cable sleeve	Passe-câble	006460	1
19	Heizspirale	Heating spiral	Spirale de chauffage	012593	1
20	Netzkabel	Power cord	Câble d'alimentation	006896-01	1
21	Strahlenschutz	Protective screen	Manteau intérieur	108286	1
22	Axialflügel	Blade axial	Ventilateur axial	006653	1
23	Motor	Motor	Moteur	006014-21	1
24	Streckmetallgitter MS	Protective grill	Grille de protection	107456	1
25	Scheibe	Washer	Rondelle plate	003445	8
26	Unterlage	Base	Le support	109678	1
27	Schraube	Screw	Vis	003495	2
28	Befestigungsbügel	Mounting bracket	Support de montage	006836	1
29	Scheibe	Washer	Rondelle plate	003448	2
30	Mutter	Nut	Écrou	003515	2
31	Unterteil	Base	Socle	002546-18	1
32	Gummipuffer	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	109181	4
33	Kabelklemme	Cable clamp	Collier de câble	003959	1
34	Scheibe	Washer	Rondelle plate	003446	1
35	Streckmetallgitter AS	Protective grill	Grille de protection	107455	1
36	Porzellanklemme	Porcelain clamp	Porcelaine bome	038924-01	1
37	Blechschraube	Drilling screw	Vis perceuse	042806	2
38	CU-Flachdichtung	CU Gasket	Joint d'étanchéité CU	057873	2
39	Mutter	Nut	Écrou	003510	2
	ohne Zeichnung **	without drawing **	sans dessin **		
	Flachsteckhülse **	Flat plug collar **	Plate **	006419	1
	Aderendhülse **	Cable end sleeve **	Embout **	006849	2
	Kabelbinder **	Cable clamp **	Collier de câble **	006454	1
	Kabellitzensatz **	Set of cable strand **	Câble à torons **	000790-01	1

START

Heizen

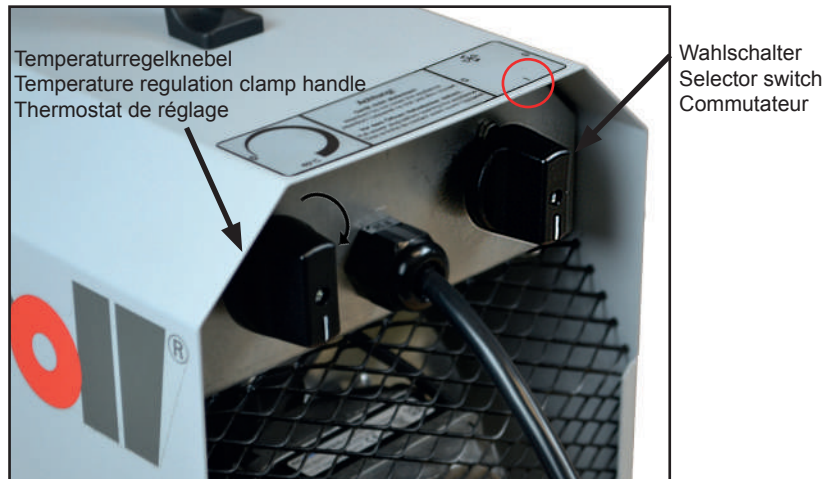
1. Wahlschalter auf Stellung „I“
2. Temperaturregelknebel auf gewünschte Temperatur einstellen.

Setting into operation

1. Selector switch to position „I“
2. Set the temperature regulation clamp handle on the desired temperature regulation.

Mise en marche

1. Commutateur en position „I“
2. Ajuster le thermostat de réglage à la température désirée.



Lüften

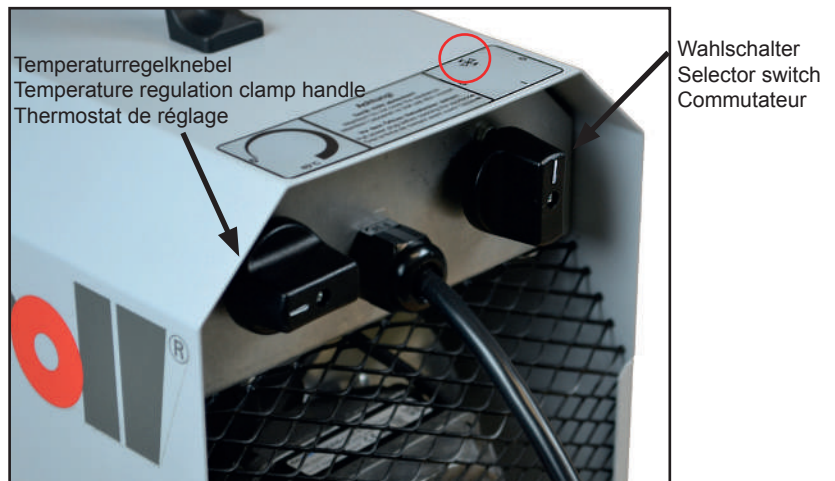
1. Wahlschalter auf Stellung „Lüften“

Ventilation

1. Set selector to position „Ventilation“

Ventilation

1. Placer le commutateur en position „Ventilation“



Stop

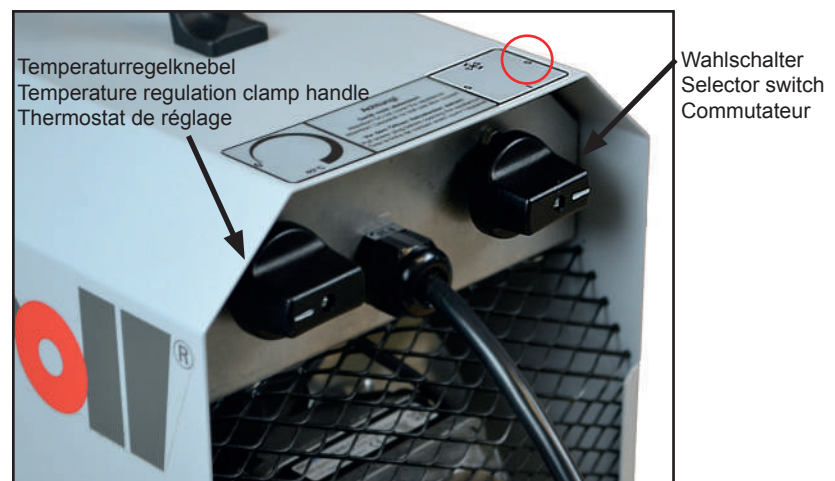
1. Wahlschalter auf Stellung „0“

Stop

1. Set selector to position „0“

Stop

1. Placer le commutateur en position „0“



Sicherheitsabstand mindestens **0,5 Meter** von brennbaren Materialien. Das Heizgerät darf nicht in Reihe mit einer Zeitschaltuhr verwendet werden. Das Heizgerät darf nicht in unmittelbarer Umgebung einer **Dusche** oder eines **Schwimmbeckens** verwendet werden. Die Netzanschlussleitung darf nur von einer Fachwerkstatt ausgewechselt werden, da es sich um eine Spezialleitung handelt, die nur mit Spezialwerkzeug montiert werden kann. Netz Kabel vor Tieren schützen. Überprüfen der Netzspannung mit der Spannungsangabe auf dem Typenschild.

Maintain a security distance of at least **0,5 metres** to flammable material. Don't use the appliance in consumption with a timer. Don't use the heater in the immediate near a **shower place** or a **swimming pool**. The power cord may only be changed by a specialised work-shop as this is a special cord that can only be mounted with the special tools.

Maintenir une distance de sécurité d'au moins 0,5m de tous matériaux inflammables. Ne pas utiliser l'appareil avec une horloge ou un programmateur. Nes pas utiliser l'appareil de chauffage à proximité immédiate d'une douche, d'une baignoire ou d'une piscine. Le câble d'alimentation ne doit être changé que par du personnel électricien qualifié. Vérifier si les caractéristiques de votre installation électrique sont compatibles avec celles mentionnées sur la plaque signalétique de l'appareil. Protéger le câble des animaux.

**E3 - 3 kW
Sicherung 16 A**

**E3 - 3 kW
Fuse 16 A**

**E3 - 3 kW
Fusible 16 A**

Vorsichtsmaßnahmen beim Betreiben

Precautions during operation

Précaution en mettant en marche

Elektroheizgerät während des Betriebes nicht abdecken → **sonst besteht Überhitzungsgefahr.**

Do not cover the electrical heater when in operation → **danger of overheating !**

L'appareil électrique ne doit pas être couvert en service → **danger de surchauffe! Risque d'incendie**

Elektroheizgerät vor Wasser schützen. Nicht abspritzen! Inbetriebnahme des Elektroheizgerätes nur mit dem dazugehörigen Kabel und den vorgeschriebenen Sicherungen. Zur Verhütung von Beschädigungen keine Gegenstände in das Elektroheizgerät stecken.

Protect the electrical heater against water. Don't splash ! Set the electrical heater into operation only by using the appropriate cable and the prescribed fuses. To prevent damages don't put anything into the appliance.

Protéger l'appareil contre l'eau, ne pas l'arroser ! Mise en marche de l'appareil seulement avec le câble approprié et les fusibles prescrits (au moins 16A). Pour éviter des dommages ne mettez pas des objets dans l'appareil de chauffage.

Kein beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen.

Do not put a damaged appliance into operation.

Wartung und Reparaturen

Servicing and repairworks

**Entretien et réparations
Attention !**

Achtung !
Bei allen Arbeiten am Elektroheizgerät erst den Netzstecker ziehen.

Attention !
Before working at the electrical heater, first pull power cord out. The devices have to be checked for their operational safety, according to their application, but at least once a year, by an authorised qualified person.

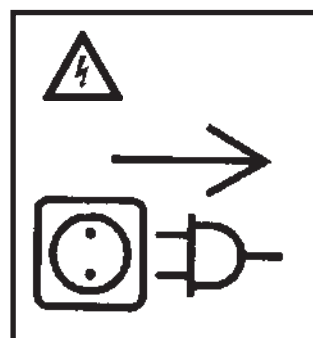
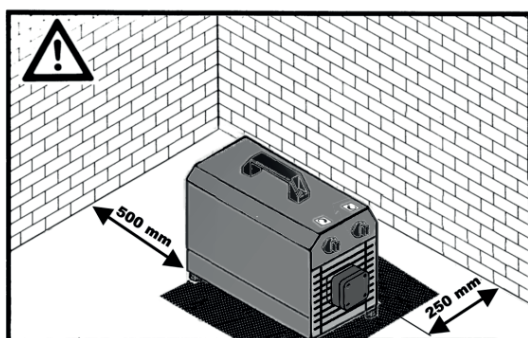
Les appareils doivent être vérifiés sur leur sécurité de fonctionnement, au moins une fois par an selon la fréquence d'utilisation par une personne autorisée qualifiée. Avant toute intervention, débrancher le cordon.

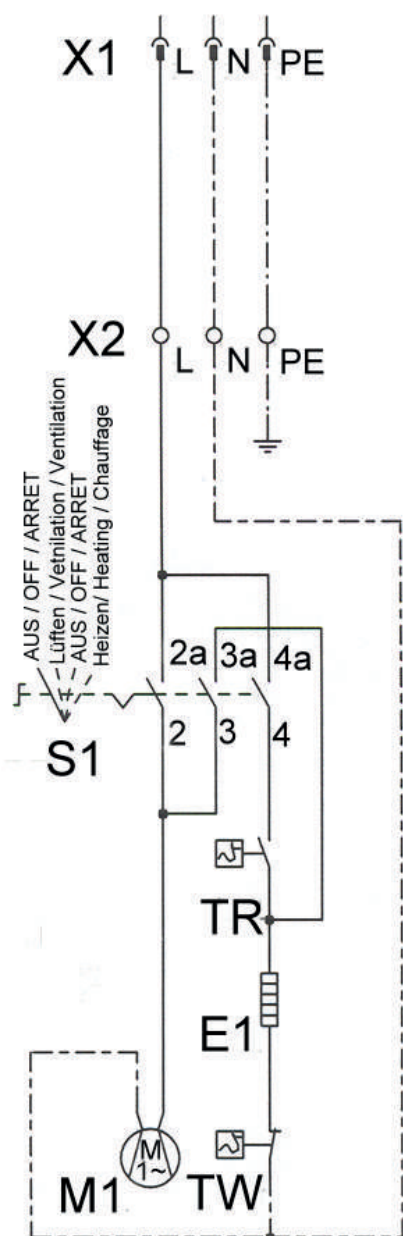
Reparaturen dürfen **nur** von Elektrofachleuten durchgeführt werden.

Any repair works may only be effected by electricians.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des électriciens qualifié.

Die Geräte sind entsprechend den Einsatzbedingungen je nach Bedarf, jedoch mindestens 1x jährlich, durch einen Sachverständigen auf ihren arbeitssicheren Zustand zu prüfen.





D

Schaltplan

- E1** Heizelement
- TR** Temperaturregler
- TW** Temperaturwächter
- S1** Wahlschalter
- M1** Lüfter
- X1** Netzanschluss mit Stecker
- X2** Klemmleiste intern

GB

Circuit diagram

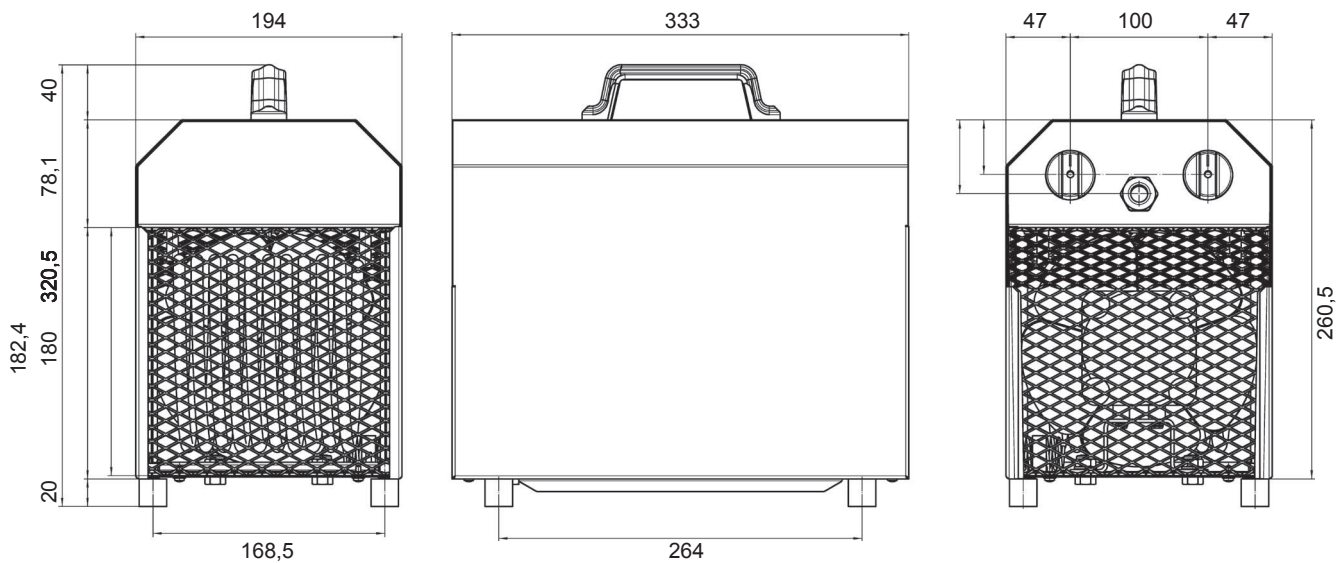
- E1** Heating element
- TR** Temperatur regulator
- TW** Temperatur controller
- S1** Selector switch
- M1** Fan
- X1** Mains connection with plug
- X2** Connecting strip internal

F

Schema électrique

- E1** Résistance électrique
- TR** Thermostat de réglage
- TW** Thermostat de sécurité
- S1** Commutateur
- M1** Ventilateur
- X1** Alimentation électrique avec prise
- X2** Bornier

Bezeichnung / Designation / Designation	Einheit/Unit/Unité	E3
Leistungsaufnahme / Electrical power consumption / Consommation électrique	kW	3
Luftvolumenstrom / Air delivery / Débit d'air	m ³ /h	185
Temperaturerhöhung (Δ) / Rise in temperature (Δ) / Température difference (Δ)	K	44
Spannung / Tension / Tension	Volt	230~/50Hz
Stromaufnahme / Power of current / Intensité absorbée	Ampere	13,5
Länge / Length / Longueur	mm	333
Breite / Width / Largeur	mm	195
Höhe / Height / Hauteur	mm	280
Gewicht / Weight / Poids	kg	7,1
Schalldruckpegel / Noise level / Niveau sonore	dB(A)	52
Schutzart / Type of protection / Indice de protection		IP 20



Der Hersteller
The manufacturer

Kroll Energy GmbH
Eduard-Breuninger-Str. 67
71522 Backnang
Deutschland

Dokumentationsbevollmächtigter
Authorized person for documentation

erklärt hiermit, dass folgende Produkte
hereby declares that the following products

Produktbezeichnung
Description

Elektroheizer
Electrical heater

Typenbezeichnung
Type

E2, E3, E8, E12, E18, E18H, E18SH,

allen einschlägigen Bestimmungen der
folgenden Richtlinien entspricht
correspond to all relevant regulations of
the following guidelines

2006/42/EG Maschinen
Machines

2014/35/EU Elektrische Betriebsmittel zur
Verwendung innerhalb bestimmter
Spannungsgrenzen
Electrical devices for use within
certain voltage limits

2014/30/EU Elektromagnetische Verträglichkeit
Electromagnetic compatibility

Folgende harmonisierte Normen wurden
angewandt
The following harmonized norms have
been applied

EN 60 335-1
EN 60 335-2-30

Backnang, 01. Januar 2021

Dr. Alexander Ramm

Geschäftsführer / Director



Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, Aufstellung, Wartung, wie in der Betriebsanleitung vorgegeben oder eigenmächtigen Änderungen an der werkseitig gelieferten Geräteausführung erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Im Übrigen gelten unsere „Verkaufs- und Lieferbedingungen“.
Technische Änderungen im Sinne der Produktverbesserung vorbehalten.

Any use, installation, maintenance that is not effected according to the rules as asserted in the technical manual, or unauthorized modifications on the original version as delivered from manufacturer leads to expiration of any right to warranty.

Furtheron our „Conditions of Sales and Delivery“ are valid.
Technical modification for product improvement are subject to change without notice.

Toute utilisation, installation et maintenance qui ne soit pas effectué onformément aux directives fixés dans le manuel technique, ainsi que toute modification à l'appareil livré du fabricant dans sa version originale, entraîne l'expiration du droit de garantie.

En plus, nos „Conditions de vente et de livraison“ sont en vigueur.
Sous réserve de modification technique dans le sens d'amélioration du produit.

Любое использование, установка, обслуживание, выполненные не в соответствии с правилами, указанными в Техническом руководстве, либо несанкционированная модификация оригинальной версии, поставленной изготовителем, приводит к тому, что любые гарантии теряют силу.

Кроме того, действуют наши „Условия продаж и поставки“.
В изделие могут без уведомления вноситься технические модификации, направленные на усовершенствование изделия.

Kroll Energy GmbH

Eduard-Breuninger-Straße 67
D-71522 Backnang
Telefon: +49 (0)7191 / 9070 200
Telefax: +49 (0)7191 / 9070 201
E-Mail: vertrieb@kroll.de
Internet: www.kroll.de
